

**Всероссийский конкурс учебно-методических материалов,
способствующих реализации компетентного подхода в
профессиональном образовании медицинских и фармацевтических
специальностей**

Конкурсная номинация: Учебно-методическое сопровождение практических занятий.

Учебная дисциплина: ОГСЭ.03 Иностранный язык (Немецкий язык)
ОГСЭ.03 Иностранный язык (Английский язык)
по Разделу 3. МДК.02.01 Сестринский уход при заболеваниях в хирургии

Название работы: Методическая разработка для проведения бинарного практического занятия: «Методы обследования хирургического больного».

Авторы работы: Бартош Н.Ю., преподаватель английского языка.
Курочкина Н.В., преподаватель хирургии
Никоненко Н.И., преподаватель немецкого языка

Образовательная организация: ГАОУ СПО РК «Крымский медицинский колледж»

Министерство здравоохранения Республики Крым
Государственное автономное образовательное учреждение
среднего профессионального образования Республики Крым
«Крымский медицинский колледж»

Полезнейшая роду человеческому есть медицина.
М. В. Ломоносов

Изучение иностранного языка есть расширение сферы всего того,
что мы вообще можем изучить

Ханс Георг Гадамер

**МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА БИНАРНОГО ПРАКТИЧЕСКОГО
ЗАНЯТИЯ**

по теме: Методы обследования хирургического больного.
по дисциплине: ОГСЭ.03 Иностранный язык (Немецкий язык)
ОГСЭ.03 Иностранный язык (Английский язык)
по Разделу 3. МДК.02.01 Сестринский уход при заболеваниях в хирургии
для специальности 34.02.01 Сестринское дело

Разработали:

Бартош Н.Ю., преподаватель английского языка

Курочкина Н.В., преподаватель хирургии

Никоненко Н.И., преподаватель немецкого языка

Симферополь, 2015 г.

Рассмотрена и одобрена на заседании ЦМК преподавателей общегуманитарного и социально-экономического, математического и общего естественно-научного цикла протокол № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Председатель ЦМК _____/Ходанёнок О.Л.

Методическая разработка практического занятия составлена в соответствии с ФГОС СПО по специальности 34.02.01 Сестринское дело, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 502 от 12 мая 2014 г., зарегистрированным в Минюсте России 18 июня 2014 г. № 32766

ЦМК по хирургии и хирургическим дисциплинам протокол № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Председатель ЦМК _____/Омельченко С.С.

Авторы-разработчики:

Курочкина Н.В. - преподаватель хирургии ГАОУ СПО РК «Крымский медицинский колледж»

Никоненко Н.И. – преподаватель высшей категории, преподаватель дисциплины «Иностранный язык (Немецкий язык)» ГАОУ СПО РК «Крымский медицинский колледж»

Бартош Н.Ю. – преподаватель первой категории, преподаватель дисциплины «Иностранный язык (Английский язык)» ГАОУ СПО РК «Крымский медицинский колледж»

Рецензенты:

Чугуй Е.Г. – преподаватель высшей квалификационной категории, преподаватель дисциплины «Иностранный язык(Английский язык)» ГАОУ СПО РК «Крымский медицинский колледж»

Ходанёнок О.Л. – преподаватель высшей квалификационной категории, преподаватель дисциплины «История» ГАОУ СПО РК «Крымский медицинский колледж»

Пояснительная записка

Данная методическая разработка составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта для специальности 34.02.01. Сестринское дело и предназначена для проведения бинарного практического занятия по учебной дисциплине: ОГСЭ.03 «Иностранный язык (Немецкий язык)», ОГСЭ.03 «Иностранный язык (Английский язык)»; по Разделу 3. МДК.02.01 Сестринский уход при заболеваниях в хирургии,

Основные цели:

1. Использование бинарной системы организации образовательного процесса для улучшения понимания интеграции профессиональных знаний студентов.
2. Определение форм и методов междисциплинарной интеграции на занятии.
3. Формирование практических навыков и умений использования иностранного языка в ситуациях, связанных с методикой хирургического больного посредством организации деловых игр.

Изучение данной темы способствует формированию у студентов следующих общих и профессиональных компетенций:

ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии для совершенствования профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ПК 1.1. Проводить мероприятия по сохранению и укреплению населения, пациента и его окружения.

ПК 1.2. Проводить санитарно-гигиеническое воспитание населения.

ПК 1.3. Участвовать в проведении профилактики инфекционных и неинфекционных заболеваний.

ПК 2.1. Представлять информацию в понятном для пациента виде, объяснять ему суть вмешательств.

ПК 2.2. Осуществлять лечебно-диагностические вмешательства, взаимодействуя с участниками лечебного процесса.

ПК 2.3. Сотрудничать с взаимодействующими организациями и службами.

ПК 2.8. Оказывать паллиативную помощь.

Методическая разработка структурирована и содержит:

- **методический блок**, где даны рекомендации по работе с методической разработкой, определены цели занятия, актуальность темы, мотивация, место проведения занятия, оснащение, указаны междисциплинарные связи, уровень освоения, формируемые компетенции, список литературы, задание для самостоятельной внеаудиторной работы студентов, представлена хронологическая карта занятия, в которой указаны виды деятельности преподавателя и студентов на каждом его этапе;
- **информационный блок** включает перечень изучаемых вопросов и отрабатываемых манипуляций с фиксированием уровня усвоения; иллюстративный материал, сопровождающий практическое занятие;
- **блок контроля знаний** включает: перечень вопросов для активизации познавательной деятельности студентов; контролирующие материалы в форме устного индивидуального опроса, задач; эталоны ответов к устному опросу, задачам; критерии оценки устных ответов, задач; вопросы для закрепления и систематизации полученных знаний;
- **приложения:** раздаточный материал для студентов, инструкция, глоссарий и т.п.

На занятии используются следующие методы обучения:

1. Словесные:
 - рассказ
 - беседа
 - устный опрос
2. Наглядные:
 - демонстрация
 - иллюстрация
3. Практические:
 - перевод
 - устные ответы
 - говорение
 - аудирование

Содержание

1. Методический блок	7
2. Информационный блок.....	17
3. Блок контроля знаний.....	18
4. Приложения.....	21

I. МЕТОДИЧЕСКИЙ БЛОК

Технологическая карта бинарного практического занятия

по учебной дисциплине: ОГСЭ.03 «Иностранный язык (Немецкий язык)»,
ОГСЭ.03 «Иностранный язык (Английский язык)»;

по Разделу 3. МДК.02.01 Сестринский уход при заболеваниях в хирургии

Специальность: 34.02.01 Сестринское дело

Курс: 3

Тема занятия: Методы обследования хирургического больного.

Количество часов: 2

Вид занятия: практическое

Тип занятия: занятие на закрепление знаний, умений и формирование практического опыта

Цели занятия

1. Учебные цели:

Студент должен иметь практический опыт:

- осуществления ухода за пациентами при различных заболеваниях и состояниях;
- выполнения заданий;
- письма, перевода;
- произношения профессиональных медицинских терминов на иностранном языке;
- понимания иностранной речи на слух;
- различать слова и фразы изучаемого языка по звучанию и написанию;
- построения фраз и предложений на иностранном языке;
- работы в команде.

Студент должен знать:

- этапы сестринского процесса,
- роль и обязанности медицинской сестры на каждом этапе медсестринского процесса,
- историю хирургии;
- лексический минимум;

- фразы к предъявленным видеосюжетам;

Студент должен уметь:

- проводить объективное обследование пациента
- проводить оценку степени тяжести состояния пациента;
- читать, писать, переводить слова и фразы на иностранном (английском или немецком языке);
- произносить профессиональные медицинские термины на иностранном языке (английском языке или немецком языке);
- понимать иностранную речь на слух;
- строить фразы и предложения на иностранном языке;
- работать в команде.

2. Развивающие цели:

- развить клиническое и логическое мышление;
- развить умение студентов воспринимать и осмысливать знания, полученные на занятии
- продолжить развитие воображения, логической памяти, внимательности;
- научить использовать логические приемы анализа, синтеза, сравнения, обобщения в учебной деятельности на примере употребления знаний и навыков иностранного языка в профессиональных ситуациях;
- развивать самостоятельность при выполнении тренировочных заданий.

3. Воспитательные цели:

- воспитать чувство ответственности при выполнении профессиональных обязанностей.
- показать значимость знаний и умений иностранного языка в профессиональной деятельности;
- продолжить привитие ответственности, старательности, аккуратности, прилежности в изучении иностранного языка;
- стремиться воспитывать чувство гордости за избранную профессию.

Формируемые компетенции:

ПК:

ПК 1.1. Проводить мероприятия по сохранению и укреплению населения, пациента и его окружения.

ПК 1.2. Проводить санитарно-гигиеническое воспитание населения.

ПК 1.3. Участвовать в проведении профилактики инфекционных и неинфекционных заболеваний.

ПК 2.1. Представлять информацию в понятном для пациента виде, объяснять ему суть вмешательств.

ПК 2.2. Осуществлять лечебно-диагностические вмешательства, взаимодействуя с участниками лечебного процесса.

ПК 2.3. Сотрудничать с взаимодействующими организациями и службами.

ПК 2.7. Осуществлять реабилитационные мероприятия.

ПК 2.8. Оказывать паллиативную помощь.

ОК:

ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии для совершенствования профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

Уровень освоения знаний: 2-3

Мотивация занятия: Учитывая динамическое развитие медицины и возможность граждан различных стран посещать любую страну в мире, когда медицинский персонал может оказывать помощь иностранному гражданину, и для исключения языкового барьера возникает необходимость изучения иностранных языков с точки зрения будущей практической деятельности, а также продемонстрировать важность знания иностранного языка для будущей профессии медицинского работника. Расширяются связи с другими странами. Больницы и поликлиники, лечебно-профилактические учреждения оборудуются новой диагностической и лечебной аппаратурой. В работе широко применяются вычислительная техника и компьютеры. В лечении больных используются новые методики. Будущий медицинский работник должен владеть методикой работы со справочной литературой, уметь перевести любой специальный текст, пользуясь словарем. Особое внимание уделяется работе с инструкциями по применению лекарственных средств, чтобы выпускник медицинского колледжа мог свободно ориентироваться в потоке новой информации, которая зачастую поступает на иностранном языке.

Место проведения: учебная аудитория

Материально-техническое обеспечение:

- комплект наглядных пособий;
- тонометр;
- фонендоскоп;
- секундомер;
- лист медсестринской оценки состояния пациента.
- аудио- и видеосредства;
- компьютер с лицензионным программным обеспечением и мультимедиапроектор.

Учебно-методическое оснащение: рабочая программа учебной дисциплины, профессиональный модуль, КТП, технологическая карта практического занятия, учебные пособия, материалы контроля.

Межпредметные связи:

<i>Входящие</i>	<i>Выходящие</i>
ОУД.01 Русский язык и литература ОП. 01 Основы латинского языка с медицинской терминологией ОГСЭ.02 История ОП.02 Анатомия и физиология человека ОП.09 Психология	ПМ 02. Участие в лечебно-диагностическом и реабилитационном процессах. ПМ03. Оказание доврачебной медицинской помощи при неотложных и экстремальных состояниях.

Внутрипредметные связи:

- Части тела человека;
- Порядок слов в предложении;
- Вопрос, виды вопроса;
- Правила построения диалога.

Список использованной литературы и Интернет-ресурсов в подготовке к занятию

Основная:

1. Берзегова Л.Ю., «Essentialreadinginmedicine»: учебное пособие по англ.яз. для мед.вузов под ред. проф. Л.Ю. Берзеговой, [Текст]/Л.Ю. Берзегова, Г.И. Филиппских, Н.А. Мотина – М.: ГЭОТАР – Медиа, 2013 – 807 с.
2. Никоненко Н.И. Немецкий язык. Учебное пособие для студентов СПО [Текст]/Н.И. Никоненко.- Симферополь: «Пирит», 2014.- 242 с.
3. Барыкина Н. В. Сестринское дело в хирургии [Текст]: учеб.пособие / Н. В. Барыкина, В. Г. Зарянская. – Ростов н/Д : Феникс, 2014. – 447с.

Нормативная:

1. ФГОС Сестринское дело:

Приказ Министерства образования и науки РФ от 12 мая 2014 г. N 502 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 34.02.01 Сестринское дело"

2. СанПиН 2.1.3. 2630-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к организациям, осуществляющим медицинскую деятельность». Утвержден постановлением Главного санитарного врача РФ от 18 мая 2010 года № 58.

3. ГОСТ Р 52623.3 – 2015 Технологии выполнения простых медицинских услуг манипуляции сестринского ухода утвержден и введен в действие Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Дополнительная:

1. Аббясов И.Х. Руководство по первичной медико-санитарной помощи [Текст]: 1584 Основы сестринского дела: учебник для студ. СПО/И.Х. Аббясов и др.; М.: ГЭОТАР-Медиа, 2007- 336с.
2. Архипкина Г.Д. Немецкий язык. Тренировочные тесты для подготовки к единому государственному экзамену Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С. [Текст] – М. Эксмо ООО 2012 г., 320 с.
3. Дмитриева З. В. Теоретические основы сестринского дела в хирургии [Текст]: учебник для СПО / З. В. Дмитриева, А. И. Теплова. – СПб: Специалист, 2010. – 319 с.
4. Кондратьева В.А. Немецкий язык [Текст] - М.: ГЭОТАР Media, 2012 , 400 с.
5. Стецюк В.Г. Сестринское дело в хирургии [Текст]: учебник для СПО / В.Г. Стецюк. - Москва «АНМИ» 2014.-445с.
6. Паремская Д.А. Практическая грамматика (Немецкий язык). Учебное пособие. [Текст] - К.: Арий, 2012 – 352 с.

Интернет-ресурсы:

1. Википедия. Свободная энциклопедия.: <http://www.ru.wikipedia.Org>
2. Интернет-ресурсы для изучающих немецкий язык.<http://www.edu.ru.learn-german-onlain.net>
- 3.Каталог информационной системы «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»: <http://www.onlain/multiplex.ru>
- 4.Онлайн-словари «Мультиплекс»: <http://www.edu.ru.window.katolog>
5. Учебно-методический комплект «Hallo, Nachbarn!».Eschborn; Internet: <http://www.gtz.de>
6. Английский язык для изучающих www.aleng.ru
7. www.en365.ru
- 8.Министерство здравоохранения и социального развития РФ [Электронный ресурс] // <http://www.minzdravsoc.ru>.

Рекомендации для студентов по выполнению внеаудиторной самостоятельной работы

- составить, выучить и инсценировать диалог;
- подготовить презентацию.

Используемая литература:

1. Берзегова Л.Ю., Филиппских Г.И., Мотина Н.А. «Essentialreadinginmedicine»: учебное пособие по англ.яз. для мед.вузов под ред. проф. Л.Ю. Берзеговой [Текст]/Л.Ю. Берзегова, Г.И. Филиппских, Н.А. Мотина – М.: ГЭОТАР – Медиа, 2013 – 807 с.

2. Никоненко Н.И. Немецкий язык. Учебное пособие для студентов СПО [Текст]/Н.И. Никоненко.- Симферополь: «Пирит», 2014. - с. 5-16, 121
3. Английский язык для изучающих www.aleng.ru
4. www.en365.ru
5. Каталог информационной системы «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»: <http://www.onlain/multiplex.ru>

Требования к оформлению: См. методические указания к организации самостоятельной внеаудиторной работы студентов.

Ход занятия

№ п/п	Основные этапы занятия и их содержание	Время этапа (мин.)	Дидактическая цель этапа	Методы, приемы, формы обучения	Учебно- методическое обеспечение	Деятельность преподавателя	Деятельность студентов
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Организационный этап	3'					
1.1.	Проверка присутствующих, внешнего вида студентов, санитарного состояния аудитории, готовности студентов к занятию.	1'	Воспитание дисциплинированности и организованности студентов	беседа	Учебный журнал успеваемости и посещаемости студентов	Отмечает присутствующих в журнале, проверяет готовность студентов к занятию: наличие учебников, конспектов.	Староста группы докладывает о присутствии студентов на занятии, причины отсутствия; назначает дежурных.
1.2.	Сообщение темы занятия, ее актуальности, целей, плана занятия	2'	Мотивация необходимости получения знаний и умений, использования их в будущей практической деятельности.	Словесный: беседа	Методическая разработка занятия; учебные пособия; конспекты, инструкция к практическому занятию (Приложение1).	Сообщает студентам тему, цели и основные этапы занятия. Объясняет значимость темы для профессиональной деятельности медицинской сестры. Задаёт вопросы для активизации	Записывают в тетради тему и цели занятия; обсуждают сферы применения; устно отвечают на вопросы преподавателя.

						познавательной деятельности студентов.	
2.	Контроль исходного уровня знаний	15'					
2.1.	Устный индивидуальный опрос.	10'	Выявление уровня знаний лексического минимума	Устный индивидуальный опрос	Лексический минимум (Приложение 3)	Корректирует ответы.	Переводят слова
2.2.	Устный фронтальный опрос	5'	Выявление исходного уровня знаний по теоретическим вопросам, коррекция ошибок	Устный фронтальный опрос	Перечень вопросов для фронтального опроса (Приложение 2)	Корректирует ответы.	Отвечают на вопросы
3.	Обучающий этап	20'					
3.1	Демонстрация презентаций об истории хирургии и методах обследования на иностранном языке.	10'	Понимание иностранной речи на слух, анализирование полученной информации.	Рассказ, демонстрация.	Общие требования к презентации (Приложение 9)	Приглашает студентов, подготовивших презентации.	Смотрят и слушают презентации, задают вопросы выступающим.
3.2.	Демонстрация видеороликов с ситуационными задачами с элементами иностранного языка.	8'	Понимание иностранной речи на слух.	Демонстрация видеосюжетов и аудиозаписей.	Ноутбук, мультимедийный проектор, запись с видеороликами, диалоги (Приложение 4)	Демонстрирует видеоролики	Просматривают ролики
3.3.	Выполнение заданий к видеороликам.	10'	Закрепление и расширение имеющихся знаний, формирование профессиональных	Объяснительно-иллюстративный	Мультимедийная доска, запись с видеороликами, диалоги с	Задаёт вопросы по содержанию роликов.	Отвечают на вопросы преподавателя.

			умений		заданиями на иностранном языке. (Приложение 4)		
4.	Самостоятельная работа студентов	20'					
4.1.	Решение ситуационных задач с составлением диалогов на иностранном языке.	20'	Закрепление и расширение имеющихся знаний, формирование профессиональных умений и навыков.	Деловая игра.	Мультимедийная доска, комплект ситуационных задач, глоссарий. (Приложение 5,6)	Объясняет задания, проверяет правильность выполнения.	Выполняют задания: демонстрируют практические навыки, озвучивают диалоги.
4.2.	Инсценирование диалога на немецком и английском языках.	5'	Демонстрация сходства и различий немецкой и английской фонетики.	Рассказ, демонстрация, иллюстрация.	Мультимедийный проектор, слайды, сценарий диалога. (Приложение 7)	Приглашает студентов, подготовивших диалог.	Смотрят инсценировку диалога.
5.	Контроль конечного уровня усвоения знаний.	5'					
5.1.	Устные вопросы и задания.		Закрепление лексики, правильность построения фраз и вопросительных предложений.	Устный фронтальный опрос.	Методическая разработка, мультимедийный проектор, вопросы для закрепления и систематизации полученных знаний (Приложение 8)	Задаёт вопросы, корректирует ответы.	Отвечают на вопросы преподавателя.
6.	Заключительный этап	5'					

6.1.	Подведение итогов	2'	Обобщение, систематизирование и закрепление материала.	Беседа.	Методразработ ка занятия.	Задаёт вопросы студентам.	Отвечают на вопросы преподавателя.
6.2.	Анализ и оценивание деятельности обучающихся на занятии	2'	Анализ и аргументированное оценивание деятельности студентов на занятии	Беседа.	Методразработ ка занятия, учебный журнал.	Объявляет оценки студентам с мотивацией.	Слушают преподавателя, задают вопросы.
6.3.	Домашнее задание	1'	Методические рекомендации.	Беседа.	Конспекты, учебные пособия	Объясняет домашнее задание, делает акценты на форму выполнения.	Записывают страницы, номера заданий, форму выполнения, авторов и названия литературы.

ФИО и подпись преподавателя _____

II. ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЛОК

1. Изучаемые вопросы:

Уровень освоения

а) Демонстрация презентаций об истории хирургии и методах обследования на иностранном языке.

II

б) Демонстрация видеороликов с ситуационными задачами с элементами иностранного языка.

II

в) Выполнение заданий к видеороликам.

II

г) Инсценирование диалога на немецком и английском языках.

III

2. Отрабатываемые навыки:

Уровень освоения

а) произношение

II

б) чтение

II

в) письмо

II

3. Распечатка иллюстративного материала для мультимедийного сопровождения и/или перечень таблиц.

III. БЛОК КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

Вопросы для активизации познавательной деятельности студентов:

1. Дайте определение сестринский процесс – это.
2. Охарактеризуйте объективное обследование пациента.
3. Назовите методы объективного обследования пациента.
4. Какие формы приветствия на иностранном языке Вы знаете?
5. С какой интонацией произносятся вопросительные предложения?
6. Как строятся вопросительные предложения?
7. Как строятся повествовательные предложения?
8. Что такое ключевые слова?
9. Как запомнить иностранные слова?
10. Для чего важно изучать иностранный язык медицинскому работнику?

Контролирующие материалы в форме устного опроса с эталонами ответов:

Подобрать соответствия:

1. Живот –
2. Бок –
3. Дышать –
4. Спина –
5. Голова –
6. Измерять давление –
7. Рука –
8. Анализ крови –
9. Кожа –
10. Волосы –
11. Жалоба –
12. Зуд –
13. Высыпание –
14. Боль –
15. Раздеться до пояса –
16. Градусник –
17. Подмышечная область –
18. Температурный лист –
19. Грудь –
20. Запястье –
21. Грудная клетка –
22. Лимфатический узел
23. Обследовать –

(das Handgelenk, das Thermometer, die Fieberkurve, die Brust, die Achselhöhle, den Oberkörper frei machen, der Kopf, untersuchen, das Ausschlag, die Beschwerde, der Schmerz, der Bauch, die Haut, die Blutprobe, das Haar, das

Jucken, den Druck messen, der Puls, der Arm, der Rücken, atmen, der Brustkasten, die Seite, Lymphknote)

Эталоны ответов к устным вопросам:

- 1) Живот – der Bauch
- 2) бок – die Seite
- 3) дышать – atmen
- 4) спина – der Rücken
- 5) голова – der Kopf
- 6) измерять давление – den Druck messen
- 7) рука – der Arm
- 8) анализ крови – die Blutprobe
- 9) кожа – die Haut
- 10) волосы – das Haar
- 11) жалоба – die Beschwerde
- 12) зуд – das Jucken
- 13) высыпание – das Ausschlag
- 14) боль – der Schmerz
- 15) раздеться до пояса – den Oberkörper frei machen
- 16) градусник – das Thermometer
- 17) подмышечная область – die Achselhöhle
- 18) температурный лист – die Fieberkurve
- 19) грудь – die Brust
- 20) запястье – das Handgelenk
- 21) грудная клетка – der Brustkasten
- 22) лимфатический узел – Lymphknote
- 23) обследовать – untersuchen

Критерии оценки устных ответов:

- «5» - точный перевод и правильное произношение;
- «4» - точный перевод и незначительные ошибки в произношении;
- «3» - правильный перевод, но грубые ошибки в произношении;
- «2» - неправильный перевод.

Вопросы для закрепления и систематизации полученных знаний:

1. К какому этапу сестринского процесса относится обследование пациента?
2. Назовите дополнительные методы обследования хирургических больных?
3. Перечислите признаки нормальных лимфоузлов.
4. Какие немецкие и английские слова похожи по звучанию?
5. Какие английские и немецкие слова похожи по звучанию и значению?
6. Сколько диалогов Вы прослушали?

7. Какие ключевые слова на иностранном языке помогли Вам определить манипуляции?
8. Какая презентация Вам запомнилась?

Эталоны ответов:

1. Обследование пациента относится к 1 этапу сестринского процесса.
2. Лабораторная диагностика, МРТ, КТ, рентген-диагностика.
3. Величина (размер) – до 1 см
 Форма – округлая
 Консистенция (плотность) – эластическая
 Болезненность – безболезненные
 Подвижность – подвижные
 Количество – единичные
 Спаянность с кожей и окружающими тканями – не спаяны

4) Немецкое слово	Английское слово	Перевод
Seite	side	бок
Arm	arm	рука
Blut	blood	кровь
Haar	hair	волосы
Brust	breast	грудь (женск.)

5) Прозвучало шесть диалогов.

6) а)
 В диалогах на немецком языке помогли определить манипуляции следующие ключевые слова: Blutprobe, Appendizitis, Operationsraum, Puls, Temperatur, Minuten, Normal.

б) Английское слово	Немецкое слово	Перевод
Idea	Idee	идея
Tachycardia	Tachykardie	тахикардия
Nitroglycerine	Nitroglyzerin	нитроглицерин
Cardiologic department	Kardiologie	кардиология

7) Интернациональные слова являются словами латинского и греческого происхождения.

IV. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

ИНСТРУКЦИЯ К БИНАРНОМУ ПРАКТИЧЕСКОМУ ЗАНЯТИЮ

Тема: «Методы обследования хирургического больного».

Разделу 3. МДК.02.01 Сестринский уход при заболеваниях в хирургии
по учебной дисциплине ОГСЭ.03 «Иностранный язык (Немецкий язык)»,
ОГСЭ.03 «Иностранный язык (Английский язык)»

Специальность: 34.02.01 Сестринское дело

Курс: III *Семестр:* V

Оборудование: ситуационные задачи, дидактические материалы, глоссарий.

I. Учебные цели занятия:

Знать:

- этапы сестринского процесса,
- историю хирургии;
- лексический минимум;
- фразы к предъявленным видеосюжетам;

Уметь:

- проводить объективное обследование пациента
- читать, писать, переводить слова и фразы на иностранном (английском или немецком языке);
- произносить профессиональные медицинские термины на иностранном языке (английском языке или немецком языке);
- понимать иностранную речь на слух;
- строить фразы и предложения на иностранном языке;
- работать в команде.

II. План занятия:

1. Устный опрос.
2. Демонстрация презентаций об истории хирургии и методах обследования на иностранном языке.
3. Изучение практических навыков:
 - пальпация лимфатических узлов;
 - заполнение карты сестринской оценки состояния пациента;
 - определение симптомов острого аппендицита;
 - восприятие и понимание иностранной речи на слух;
 - возможность общения пациента на иностранном языке.
4. Деловая игра.
5. Контроль конечного уровня усвоения знаний.

III. Литература:

Основная:

1. Берзегова Л.Ю., «Essentialreadinginmedicine»: учебное пособие по англ.яз. для мед.вузов под ред. проф. Л.Ю. Берзеговой, [Текст]/Л.Ю. Берзегова, Г.И. Филиппских, Н.А. Мотина – М.: ГЭОТАР – Медиа, 2013 – 807 с.
2. Никоненко Н.И. Немецкий язык. Учебное пособие для студентов СПО [Текст]/Н.И. Никоненко.- Симферополь: «Пирит», 2014.- 242 с.
4. Барыкина Н. В. Сестринское дело в хирургии [Текст]: учеб.пособие / Н. В. Барыкина, В. Г. Зарянская. – Ростов н/Д : Феникс, 2014. – 447с.

Нормативная:

1. ФГОС Сестринское дело:
Приказ Министерства образования и науки РФ от 12 мая 2014 г. N 502 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 34.02.01 Сестринское дело"
2. СанПиН 2.1.3. 2630-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к организациям, осуществляющим медицинскую деятельность». Утвержден постановлением Главного санитарного врача РФ от 18 мая 2010 года № 58.
3. ГОСТ Р 52623.3 – 2015 Технологии выполнения простых медицинских услуг манипуляции сестринского ухода утвержден и введен в действие Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии Российской Федерации от 31.03.2015 № 199-ст

Дополнительная:

1. Аббясов И.Х. Руководство по первичной медико-санитарной помощи [Текст]: 1584 Основы сестринского дела: учебник для студ. СПО/И.Х. Аббясов и др.; М.: ГЭОТАР-Медиа, 2007- 336с.
2. Архипкина Г.Д. Немецкий язык. Тренировочные тесты для подготовки к единому государственному экзамену Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С. [Текст] – М. Эксмо ООО 2012 г., 320 с.
3. Дмитриева З. В. Теоретические основы сестринского дела в хирургии [Текст]: учебник для СПО / З. В. Дмитриева, А. И. Теплова. – СПб: Специалист, 2010. – 319 с.
4. Кондратьева В.А. Немецкий язык [Текст] - М.: ГЭОТАР Media, 2012, 400 с.
5. Стецюк В.Г. Сестринское дело в хирургии [Текст]: учебник для СПО / В.Г. Стецюк. - Москва «АНМИ» 2014.-445с.
6. Паремская Д.А. Практическая грамматика (Немецкий язык). Учебное пособие. [Текст] - К.: Арий, 2012 – 352 с.

Интернет-ресурсы:

1. Википедия. Свободная энциклопедия. [Электронный ресурс]: <http://www.ru.wikipedia.Org>
2. Данные для регистрации студентов на сайте [Электронный ресурс] iprbookshop.ru

Материалы контроля для устного опроса на подготовительном этапе занятия:

Дайте ответы на вопросы:

1. Дайте определение сестринский процесс – это.
2. Охарактеризуйте объективное обследование пациента.
3. Назовите методы объективного обследования пациента.
4. Какие формы приветствия на иностранном языке Вы знаете?
5. Что такое интонация?
6. С какой интонацией произносятся вопросительные предложения?
7. Как строятся вопросительные предложения?
8. Как строятся повествовательные предложения?
9. Что такое ключевые слова?
10. Как запомнить иностранные слова?
11. Для чего важно изучать иностранный язык медицинскому работнику?

Эталоны ответов

1. Сестринский процесс – это системный подход к оказанию профессиональной медицинской помощи, направленный на восстановление здоровья пациента, исходя из его потребностей.
2. **Объективный метод** – это осмотр, который определяет статус пациента в настоящее время.
3. **Методы обследования:**
 - основные;
 - дополнительные.

К основным методам обследования относятся:

- общий осмотр;
- пальпация;
- перкуссия;
- аускультация.

Аускультация – выслушивание звуковых феноменов, связанных с деятельностью внутренних органов; является методом объективного обследования.

Пальпация – один из основных клинических методов объективного обследования пациента с помощью осязания.

Перкуссия – постукивание по поверхности тела и оценка характера возникающих при этом звуков; один из основных методов объективного обследования пациента.

После этого медсестра готовит пациента к другим назначенным обследованиям.

Дополнительные исследования – исследования, проводимые другими специалистами (пример: эндоскопические методы обследования).

4.

а) Формы приветствия на немецком языке:

Guten Tag! Добрый день, здравствуйте!

Guten Morgen! Доброе утро!

Guten Abend! Добрый вечер!

Hallo! Привет!

б) Формы приветствия на английском языке:

Good morning! – Доброе утро!

How do you do! – Здравствуйте!

5. Интонация – это совокупность ударений, движения тона, темпа и пауз.

6. Вопросительные предложения с вопросительным словом произносятся с нисходящим тоном. Повышение тона и восходящая интонация характерна для вопросительных предложений без вопросительного слова.

7. В вопросительных предложениях с вопросительным словом (частный вопрос) на первое место ставится вопросительное слово, глагол (изменяемая часть сказуемого), подлежащее (если оно имеется) и второстепенные члены предложения. Например: Was ist das? (Что это?)

В предложениях без вопросительного слова (общий вопрос) на первое место ставится глагол (изменяемая часть сказуемого), подлежащее и второстепенные члены предложения. Например: Kommst du heute? (Ты придёшь сегодня?)

8. Повествовательное предложение при прямом порядке слов начинается с подлежащего, за ним стоит сказуемое, далее следуют второстепенные члены: дополнения и обстоятельства. При обратном порядке предложение начинается с второстепенного члена, за ним следует сказуемое, затем подлежащее и другие второстепенные члены.

9. Ключевые слова, или опорные слова – это главные слова, которые являются носителями смысла текста (на которых строится текст)

10. Иностранные слова лучше запоминаются, когда включается не только зрительная, но и механическая и звуковая память, то есть при заучивании нужно слова произносить вслух, писать и проверять не только правильное звучание, но и правильное написание слова.

11. Медицинскому работнику важно знать иностранный язык, чтобы иметь возможность своевременно оказать квалифицированную медицинскую помощь пациенту-иностранцу.

1. Лексический минимум (Немецкий язык)

Живот – derBauch
Бок – dieSeite
Дышать – atmen
Болеть – schmerzen
Пальпация – diePalpation
Спина – derRücken
Голова – derKopf
Давление – derDruck
Измерять – messen
Рука – derArm
Пульс – derPuls
Аускультация – dieAuskultation
Анализкрови – dieBlutprobe
Кулак – derFaust
кожа – dieHaut
волосы – dasHaar
жалоба – dieBeschwerde
зуд – dasJucken
высыпание – dasAusschlag
боль – derSchmerz
раздетьсядопояса – den Oberkörper frei machen
одеться – sich anziehen
температура – die Temperatur
градусник – das Thermometer
подмышечнаяобласть – die Achselhöhle
результат – das Ergebnis
температурныйлист – die Fieberkurve
грудь – die Brust
запястье – das Handgelenk
груднаяклетка – der Brustkasten

1. Лексический минимум (Английский язык)

1. Живот – stomach
2. Бок – side
2. Дышать – breathe
3. Спина – back
4. Голова – head
5. Измерять давление – to take blood pressure
6. Рука – arm
7. Анализ крови – blood test
8. Кожа – skin
9. Волосы – hair
10. Жалоба – complaint
11. Зуд – itch
12. Высыпание – rash
13. Боль – pain
14. Раздеться до пояса – strip to the waist
15. Градусник – thermometer
16. Подмышечная область – armpit
17. Температурный лист – temperature chart
18. Грудь – chest
19. Запястье – wrist
20. Грудная клетка – thorax
21. Лимфоузел – lymph node
22. Обследовать – examine

Диалоги к видеосюжетам на немецком языке:

1) Забор крови.

Здравствуйте, я медсестра процедурного кабинета, мне нужно получить Ваше согласие на взятие крови на общий анализ. Вы согласны?

Поработайте кулачком.

Зажмите кулак.

Держите руку в таком положении.

Guten Tag! Ich bin Krankenschwester des Behandlungsraums.

Ich muss von Ihnen eine Zustimmung fürs Blutprobe bekommen.

Sind Sie einverstanden?

Arbeiten Sie bitte mit dem Faust. Pressen Sie den Faust zusammen. Halten Sie den Arm in dieser Lage.

2) Осмотркожииеепридатков.

Здравствуйте! Я медицинская сестра приёмного отделения. Сейчас я произведу осмотр Вашей кожи и волосистой части головы. Вы согласны?

Есть у Вас какие-нибудь жалобы на зуд, высыпания?

Guten Tag! Ich bin Krankenschwester der Aufnahme.

Jetzt mache ich eine Besichtigung Ihrer Haut und des Haares.

Sind Sie einverstanden?

Haben Sie Beschwerden auf den Ausschlag und aufs Jucken?

3) Острый аппендицит.

Здравствуйте! Я медсестра приёмного отделения.

Лягте на спину.

Освободите живот от одежды.

Дышите ровно и спокойно.

Где болит? Куда отдаёт боль?

Острый аппендицит. Мы везём Вас на операцию!

Guten Tag! Ich bin Krankenschwester der Aufnahme. Legen Sie sich auf den Rücken.

Machen Sie bitte den Bauch frei. Atmen Sie gleichmäßig und ruhig. Wo haben Sie Schmerzen? Was tut Ihnen noch weh?

Sie haben heftige Appendizitis. Wir bringen Sie zum Operationsraum.

4) Пальпация лимфоузлов.

Здравствуйте. Я медсестра.
Разденьтесь до пояса пожалуйста.
Чувствуете ли Вы боль или дискомфорт?
Стойте пожалуйста спокойно и расслабленно.
Повернитесь спиной!
Опустите голову. Ниже, ещё ниже.
Одевайтесь, процедура окончена.

GutenTag!
Ich bin Krankenschwester.
Machen Sie bitte den Oberkörper frei.
Tut es Ihnen weh?
Stehen Sie bitte ruhig und entspannend.
Kehren Sie den Rücken zu!
Lassen Sie den Kopf nach unten sinken.
Niedriger, noch niedriger.
Ziehen Sie sich an!
Die Behandlung ist zu Ende.

5) Измерение пульса.

Здравствуйте, я медсестра.
Мне нужно измерить Ваш пульс.
Вы позволите?
Дайте пожалуйста руку.

GutenTag!
Ich bin Krankenschwester.
Ich muss Ihnen den Puls messen.
Gestatten Sie?
Geben Sie mir Ihre Hand!

6) Измерение температуры.

Здравствуйте!
Я медсестра.
Мне нужно измерить Вам температуру. Можно?
Возьмите градусник и зажмите в подмышечной области.
Через 5 минут я проверю результат и занесу данные в температурный лист.

Guten Tag!
Ich bin Krankenschwester.
Ich muss Ihnen die Temperatur messen.
Gestatten Sie?
Nehmen Sie das Thermometer und halten es unter dem Arm.
In fünf Minuten prüfe ich das Ergebnis und schreibe den Befund in die Fieberkurve.

7) Измерение давления.

Здравствуйте! Я медсестра.
Сейчас я измерю Ваше давление.
Какое давление у Вас по норме?
Положите руку на стол.
У Вас 120 на 80.

Guten Tag!
Ich bin Krankenschwester.
Ich messe jetzt Ihnen den Blutdruck.
Wie ist Ihren Normalblutdruck?
Legen Sie bitte den Arm auf den Tisch.
Sie haben 120 auf 80.

Диалоги к видеосюжетам на английском языке:

Dialogue 1.

Patient. Good morning!

Nurse. Good morning! What is your name?

P. My name is Svetlana Smirnova.

N. How old are you?

P. I am twenty-one years old.

N. Where do you live?

P. I live in Simferopol.

N. What is your profession?

P. I am a student.

N. Are you married?

P. No, I am not.

N. What do you complain of?

P. I feel a general malaise. I have a headache and sore throat.

N. Let me see your tongue. Open your mouth.

You have a coated tongue and sore throat. Is it hard to swallow?

P. Yes, it is.

N. Let me check your lymph nodes.

Does it hurt here?

P. Yes, it does.

N. Your lymph nodes are enlarged.

This is your personal card. I'll take you to a doctor.

Questions to the dialogue 1.

1. What does the patient complain of?

2. What did the patient tell about herself?

3. What did the nurse examine?

4. What conclusion did the nurse come to?

Пациент. Доброе утро!

Медсестра. Доброе утро! Как вас зовут?

П. Меня зовут Светлана Смирнова.

М. Сколько вам лет.

П. Мне 21 год.

М. Где вы живете?

П. Я живу в Симферополе.

М. Какая у вас профессия?

П. Я – студентка.

М. Вы замужем?

П. Нет.

М. На что вы жалуетесь.

П. Я чувствую общее недомогание. У меня болит голова и горло.

М. Давайте я посмотрю ваш язык. Откройте рот. У вас обложенный язык и воспаленное горло. Вам трудно глотать?

П. Да.

М. Я обследую ваши лимфатические узлы. Здесь болит?

П. Да.

М. Ваши лимфатические узлы увеличены. Вот ваша медицинская карта. Я направляю вас к врачу.

Эталоны ответов к вопросам диалога 1.

1. What does the patient complain of?

The patient feels a general malaise and she has a headache and sore throat.

2. What did the patient tell about herself?

She is Svetlana Smirnova. She is twenty-one years old. She lives in Simferopol. She is a student/ She is not married.

3. What did the nurse examine?

She examined throat and lymph nodes.

4. What conclusion did the nurse come to?

She came to the conclusion that patient's lymph nodes were enlarged.

Dialogue 2.

Patient. Good morning!

Nurse. Good morning! What is your full name?

P. My full name is Elena Belova.

N. How old are you?

P. I am nineteen.

N. What is the matter with you?

P. I have a bad headache. I feel dizzy and sick.

N. Headache is a symptom of many diseases.

Give me your hand and let me feel your pulse.

Your pulse is rapid and irregular.

Now I want to take your blood pressure.

Your pressure is rather high.

Take your personal card and go to the therapist.

P. Thank you. Good-bye.

Questions to the dialogue 2.

1. What is the matter with patient?

2. Is headache is a symptom of many diseases?

3. What is the patient's pulse?

4. What is the blood pressure of the patient?

Пациент. Доброе утро!
 Медсестра. Доброе утро. Как вас зовут?
 П. Меня зовут Елена Белова.
 М. Сколько вам лет?
 П. Мне 19 лет.
 М. Что с вами случилось?
 П. У меня сильно болит голова. У меня головокружение и слабость.
 М. Головная боль это симптом многих болезней. Дайте мне руку и я измерю ваш пульс. Ваш пульс учащенный и нерегулярный. Теперь я измерю ваше кровяное давление. Давление довольно высокое. Возьмите медицинскую карту и пройдите к терапевту.
 П. Спасибо. До свидания.

Эталоны ответов к вопросам диалога 2.

1. What is the matter with patient?
 The patient has a bad headache and he feels dizzy and sick.
2. Is headache is a symptom of many diseases?
 Yes, it is.
3. What is the patient's pulse?
 The pulse is rapid and irregular.
4. What is the blood pressure of the patient?
 The blood pressure is rather high.

Dialogue 3.

Patient. Good morning!
 Nurse. Good morning! What's wrong with you?
 P. I have an awful pain in the stomach.
 N. When did the pain start?
 P. The pain started three hours ago.
 N. What is the character of the pain?
 P. It is an acute pain.
 N. Let me examine you. Strip to the waist, please, and lie down on the couch.
 Where do you feel pain?
 P. Here.
 N. Does it hurt here?
 P. Yes, it does.
 N. You may dress now.
 P. Is it all right?
 N. Seems you will have to be operated on for appendicitis.
 Here is an admittance to the hospital.

Questions to the dialogue 3.

1. Where did the patient feel the pain?
2. When did the pain start?
3. Is the pain acute or mild?
4. What diagnosis did the nurse suggest after medical examination?

Пациент. Доброе утро!

Медсестра. Доброе утро. Что с вами?

П. У меня ужасно болит живот.

М. Когда появилась боль?

П. Боль появилась три часа назад.

М. Какой характер боли?

П. Острая боль.

М. Разрешите осмотреть вас. Разденьтесь до пояса, пожалуйста, и ложитесь на кушетку. Где у вас болит?

П. Здесь.

М. Здесь больно?

П. Да.

М. Вы можете одеться.

П. Все нормально?

М. Вам нужна операция по удалению аппендицита. Вот направление в больницу.

Эталоны ответов к вопросам диалога 3.

1. Where did the patient feel the pain?
He had an awful pain in the stomach.
2. When did the pain start?
The pain started three hours ago.
3. Is the pain acute or mild?
It is an acute pain.
4. What diagnosis did the nurse suggest after medical examination?
She suggested the patient had appendicitis.

ДЕЛОВАЯ ИГРА.

Группа разбивается на 3 подгруппы по 8 человек и им предлагаются ситуационные задачи на составление диалога на иностранном языке и демонстрацию практического навыка.

В каждой подгруппе выбирают:

- медсестру, владеющую иностранным языком;
- иностранного гражданина, обратившегося за помощью.

Каждая подгруппа готовит и демонстрирует диалог, а также соответствующий ему практический навык.

Ситуационные задачи:

1. В медпункт аэропорта обратился гражданин иностранного государства с жалобами на боли в правом бедре, возникшие в результате падения по ступенькам трапа. До медпункта дошел самостоятельно, без посторонней помощи. На ограничение подвижности правой нижней конечности не жалуется. (Заполнение листа сестринской оценки состояния пациента)
2. Гражданка иностранного государства обратилась в медпункт санатория с жалобами на повышение температуры тела – 38,2; боль в левой подмышечной области и невозможностью полностью привести руку к туловищу (пальпация периферических лимфоузлов)
3. В медпункт гостиницы обратился гражданин иностранного государства с жалобами на боли в животе, возникшие после поднятия тяжелого багажа. Боли появились 6 часов назад, общее состояние не нарушено, при дыхании и движении испытываю напряжение в области живота, больше справа (пальпация симптомов острого аппендицита)

Эталоны ответов:

1. Необходимо заполнить лист сестринской оценки состояния пациента, используя вопросы из схемы субъективного обследования пациента.
2. Продемонстрировать технику пальпации периферических лимфатических узлов согласно алгоритму.
3. Продемонстрировать методику определения симптомов острого аппендицита согласно алгоритму.

Критерии оценивания.

«5» - практический навык выполнен в полном объеме;

«4» - практический навык выполнен в полном объеме с незначительными замечаниями преподавателя;

«3» - практический навык выполнен не точно, после коррекции преподавателем выполнен до конца;

«2» - практический навык не выполнен даже после корректировки и наводящих вопросов преподавателя.

Схема субъективного обследования хирургического больного.		
Субъективное обследование		
	Сбор жалоб	
1	На что вы жалуетесь	
2	Что вас еще беспокоит	
3	Где болит, покажите место	
4	Куда боль отдает	
5	Какая боль по характеру – режущая, колющая, тянущая, жгучая?	
6	Боль сильная или нет?	
7	Боль постоянная или периодическая	
8	Что усиливает боль?	
9	При усилении боли появляются другие симптомы, например, тошнота?	
10	Как вы спите, приносит ли сон чувство отдыха	
11	Как ваш аппетит, ухудшился или нет	
12	Как вы ходите в туалет по маленькому и по большому, сколько раз в день, нет ли изменений в последнее время	
	Сбор данных истории настоящего заболевания	
1	Когда вы почувствовали себя заболевшим	
2	С чего началось заболевание	
3	Как вы считаете в чем причина вашего заболевания	

4	Как менялось ваше состояние от момента начала заболевания до настоящего момента: - когда повысилась температура - когда появились другие симптомы - насколько усилился первый признак болезни - и т.д.	
5	Обращались ли вы за медицинской помощью (если да то куда, когда, и какие есть медицинские документы)	
6	Занимались ли вы самолечением (если да то что делали, когда и с каким эффектом)	
7	Почему обратились за медицинской помощью именно сейчас	
	Сбор данных истории жизни	
1	Обще биографические сведения - где вы родились в каком регионе - какое у вас образование	
2	Профессиональные сведения - где и кем вы работаете - какие профессиональные вредности на вас влияют	
3	Бытовые условия - как вы можете охарактеризовать условия проживания - как вы питаетесь регулярно или нет, какую пищу чаще употребляете	
4	Вредные привычки - вы курите (сколько сигарет в день) - употребляете алкоголь (как часто, какие виды) - употребляете наркотики	
5	Сопутствующие заболевания	

	Были ли у вас серьезные травмы, операции (если да то какие, когда, какие есть мед документы?) Страдаете ли вы какими либо заболеваниями кроме настоящего. (Если да то какими)	
6	Болели ли вы такими инфекционными болезнями как туберкулез, малярия, желтуха, венерическими болезнями	
7	Гинекологические сведения (для женщин) начало и регулярность менструаций, количество беременностей, количество родов, абортов.	
8	Аллергии и непереносимости лекарств. - есть ли какие либо аллергии - какие лекарства вы не переносите - переносите ли вы новокаин, антибиотики	
9	Страдали ли ваши прямые родственники таким же заболеванием	

Алгоритм

Пальпация периферических лимфатических узлов.

В норме пальпируются только подчелюстные, подмышечные и паховые лимфоузлы.

Признаки нормальных лимфоузлов.

	Определяемый признак	Норма
1	Величина (размер)	До 1 см
2	форма	Округлая
3	Консистенция (плотность)	Эластическая
4	болезненность	безболезненные
5	подвижность	подвижные
6	количество	единичные
7	Спаянность с кожей и окружающими тканями	Не спаяны

При пальпации затылочных лимфоузлов ладони располагаются симметрично по обе стороны головы так, чтобы 2-5 пальцы находились на коже затылочной кости. Круговыми движениями пальцев ощупывают лимфоузлы в области затылочной кости, месте прикрепления к ней шейных мышц.

Затем пальцы вводят в область сосцевидного отростка височной кости и пальпируют околоушные лимфоузлы – позадиушные, нижние околоушные и располагающиеся впереди ушной раковины.

Пальпацию шейных лимфоузлов начинают на заднебоковой поверхности шеи (задние шейные лимфоузлы), затем позади грудинно-ключично-сосцевидной мышцы (латеральные лимфоузлы) и впереди этой мышцы (переднейшейные лимфоузлы).

Для пальпации подчелюстных лимфоузлов просят больного слегка наклонить голову и привести подбородок к шее, чтобы уменьшить натяжение кожи в этой области. Кончики пальцев располагаются в центре подчелюстной области; направление линии сложенных пальцев саггитальное. Движением пальцев изнутри вверх и наружу, стараются привести лимфоузлы и осторожно прижать к нижней челюсти. При дальнейшем движении руки прижатые к кости лимфоузлы выскальзывают из-под пальцев.

Пальпация над-и подключичных лимфоузлов проводится в этих областях на симметричных участках. Если пальпация проводится в положении больного сидя и или стоя, то одной рукой пальпируют, другой придерживают пациента со спины.

Пальпацию подмышечных лимфоузлов проводят поочередно справа и слева через чистое полотенце. Просят больного отвести руку от туловища приблизительно на 30-40 градусов. Пальцы вводят в подмышечную впадину вверх и затем скользят вниз, прижимая к грудной клетке. Лимфоузлы проскальзывают между пальцами и ребрами.

Паховые лимфоузлы пальпируются в области бедренного треугольника при выпрямленном тазобедренном суставе. Руки устанавливаются под паховой связкой.

Алгоритм

Симптомы острого аппендицита.

1. **Бартонье—Михельсона** — усиление боли при пальпации левой подвздошной области в положении больного на левом боку.
2. **Образцова** — усиление боли во время пальпации в правой подвздошной области при поднятии выпрямленной в коленном суставе правой ноги.
3. **Ровзинга** — появление или усиление боли в правой подвздошной области при толчкообразном надавливании на левую подвздошную область.
4. **Ситковского** — появление или усиление боли в правом боку при повороте больного на левый бок.
5. **Симптом Blumberg, симптом Блюмберга—Щеткина (перитонит).**
Блюмберга с. — признак воспаления или раздражения брюшины: при медленном надавливании рукой на живот больной почти не испытывает боли; острая боль появляется при быстром отнятии руки.

6. Симптом Lejars, правило.

Лежара с. – поводом к экстренной операции на органах брюшной полости являются 3 признака, изменяющиеся в течение ближайшего часа: нарастание боли, учащение пульса и раздражение брюшины.

Глоссарий

Немецкий язык

der Lymphknoten – лимфатический узел

округлый – rundlich

размер – die Größe

до 1 см – auf 1(ein) cm

безболезненный – schmerzlos

эластичный – elastisch

единичный – einzeln

спаянный – verlötet

окружающий – umgebend

ткань – das Gewebe

den Oberkörper frei machen – раздеться до пояса

Palpation (die Betastung) – пальпация

weh tun – болеть

zukehren – повернуть

etw. nach unten sinken lassen – опустить что-либо вниз

niedrig – низко

sich anziehen – одеться

die Behandlung – осмотр

zu Ende sein – закончиться

Anmeldeformular – регистрационная карточка

Patient – пациент

Name – имя

Vorname – фамилия

geboren sein – родиться

das Datum – дата

der Zugang – поступление

die Klinik – клиника

die Anamnese – анамнез

allergisch – аллергический

die Wohnanschrift – домашний адрес

die Telefonnummer – номер телефона

die nächsten Verwandten – ближайшие родственники

soziale Erkundigung – социальные сведения

der Versicherungsschein – страховка

der Familienstand – семейное положение

der Beruf – профессия

materielle Lage – материальное положение

günstig – благоприятный

ungünstig – неблагоприятный

genügend – удовлетворительный

der Risikofaktor – фактор риска
Wohnverhältnisse – условия жизни
Lebensgeschichte – история жизни
der Geburtsort – место рождения
die Bildung – образование
der Sozialstatus – социальный статус
verheiratet – женатый, замужем
geschieden – разведённый
der Alkohol – алкоголь
Das Rauchen – курение
Die Toxikomanie – токсикомания
Das Narkotikum – наркотик
Der Mißbrauch – злоупотребление
Die Arznei – лекарство
der akute Bauch – острый живот
das Erbrechen – рвота
der Durchfall – понос
das Bewußtsein – сознание
die Lage – положение
die Übelkeit – тошнота
die Temperatur des Körpers – температур тела
die Beschwerde des Patienten – жалобы пациента
Welche Beschwerde haben Sie? – на что Вы жалуетесь?
schneidend – режущий
dauernd – тянущий
heftig – жгучий
stark – сильный

Английский язык

to complain of smth – жаловаться на что-либо
to fall from a ladder – упасть с лестницы.
hip – бедро.
walk – ходить
move – двигаться
examine – осматривать, обследовать
bruise – ушиб
to put a bandage – наложить повязку
to complain of smth – жаловаться на что-либо
stomachache – боль в животе
to pick up – поднимать
severe pain – сильная боль
hurt – причинять боль
move – двигаться

breathe - дышать
sriptowaist – раздеться до пояса
lie down on the couch – лечь на кушетку
appendicitis – аппендицит
to complain of smth – жаловаться на что-либо
to have a high temperature – иметь высокую температуру
armpit – подмышка
examine – осматривать, обследовать
lymph nodes – лимфоузлы
to be enlarged – быть увеличенным

Диалог врача-англичанки и пациентки-немки:

Слова врача	Перевод	Слова пациентки	Перевод
Good morning! I am a doctor. What troubles you?	Здравствуйте! Я врач. Что Вас беспокоит?	Guten Tag!	Добрый день!
Do you speak English?	Вы говорите по-английски?	Englisch? Nein, ich spreche Deutsch. Ich bin Deutsche.	По-английски? Нет я говорю по-немецки. Я немка.
I see we have problems. What do you complain of?	На что Вы жалуетесь?	Ich fühle mich schlecht.	Мне плохо...
Where do you feel a pain?	Где болит?	Ich verstehe nicht.	Я не понимаю.
Where? What?	Где? Что?	Was? Was?	Что? Что?
I can't understand you.	Я не могу понять Вас...	Es tut mir weh.	Мне больно...
Eureka!!! Oh, I have an idea!	Эврика! Есть идея!	Herr Doktor, helfen Sie mir jetzt?	Доктор, теперь Вы мне можете помочь?
Look here! This is a head. Do you have a headache?	Посмотрите сюда. Это голова. У Вас болит голова?	Kopf? Nein, nicht Kopf!	Голова? Нет, не голова.
This is a throat. Do you have a sore throat?	Это горло. У Вас болит горло?	Hals? Nein, nicht Hals!	Горло, нет не горло.
Let me see your tongue. Open your mouth, please. Your throat is normal.	Покажите язык. Откройте рот, пожалуйста. Горло в порядке.	Bitte...	Пожалуйста...
Let me take your pulse and blood pressure. Give me your hand.	Измерю Ваш пульс и давление. Дайте руку.	Hand? Mein Hand?	Руку? Мою руку?
Oh, you have a tachycardia.	О, у Вас тахикардия...	Tachykardie?	Тахикардия?

Now I take your blood pressure.	Измерю давление.	Bitte, messen Sie meinen Blutdruck.	Пожалуйста, измеряйте...
Your blood pressure is high. It is of 150 to 110.	У Вас высокое давление. 150 на 110	Wie ist mein Blutdruck? Einhundertfünfzig auf einhundertzehn? Hm...	Какое у меня давление? Сто пятьдесят на сто десять. Гм...
I want to listen to the chest.	Прослушаю грудную клетку.	Brustkasten? Ja, bitte.	Грудную клетку? Да, пожалуйста.
You have a murmur of the heart. You have heart trouble. This can be an infarct!	У Вас шумы в сердце. У Вас заболевание сердца. Это может быть инфаркт.	Infarktus? O meinGott!	Инфаркт? О мой Бог!
I shall give you a tablet of nitroglycerine. This tablet will give you instant relief.	Вот таблетка нитроглицерина. Эта таблетка даст Вам моментальное облегчение.	Wie muss ich diese Tablette einnehmen?	Как принимать таблетку?
Put this tablet under your tongue	Положите под язык.	Ich muss sie unter die Zunge legen?	Положить под язык?
How do you feel? Are you ok?	Как Вы себя чувствуете?	Es tut mir noch weh...	Мне больно...
The medicine did not work! I was right! It is an infarct. I shall have to send you to cardiologist department.	Лекарство не помогло... Это инфаркт. Мне придётся Вас госпитализировать в кардиологическое отделение.	Kardiologie?	Кардиология?
Don't worry! You'll be all right soon.	Не переживайте, Вы скоро поправитесь.	Danke, Frau Doktorin.	Спасибо, доктор!

Вопросы для закрепления и систематизации полученных знаний:

1. К какому этапу сестринского процесса относится обследование пациента?
2. Назовите дополнительные методы обследования хирургических больных?
3. Перечислите признаки нормальных лимфоузлов.
4. Какие английские и немецкие слова похожи по звучанию и значению?
5. Сколько диалогов Вы прослушали?
6. Какие ключевые слова на иностранном языке помогли Вам определить манипуляции?
7. Объясните происхождение интернациональных слов.
8. Какая презентация Вам запомнилась?

Эталоны ответов:

4. Обследование пациента относится к 1 этапу сестринского процесса.
5. Лабораторная диагностика, МРТ, КТ, рентген-диагностика.
6. Величина (размер) – до 1 см
 Форма – округлая
 Консистенция (плотность) – эластическая
 Болезненность – безболезненные
 Подвижность – подвижные
 Количество – единичные
 Спаянность с кожей и окружающими тканями – не спаяны

4) Немецкое слово	Английское слово	Перевод
Seite	side	бок
Arm	arm	рука
Blut	blood	кровь
Haar	hair	волосы
Brust	breast	грудь (женск.)

5) Прозвучало шесть диалогов.

6) а)
 В диалогах на немецком языке помогли определить манипуляции следующие ключевые слова: Blutprobe, Appendizitis, Operationsraum, Puls, Temperatur, Minuten, Normal.

б) Английское слово	Немецкое слово	Перевод
Idea	Idee	идея
Tachycardia	Tachykardie	тахикардия
Nitroglycerine	Nitroglyzerin	нитроглицерин
Cardiologic department	Kardiologie	кардиология

7) Интернациональные слова являются словами латинского и греческого происхождения.

Приложение 9.

Общие требования к презентации:

Требования к содержанию мультимедийной презентации:

- соответствие содержания презентации поставленным дидактическим целям и задачам;
- соблюдение принятых правил орфографии, пунктуации, сокращений и правил оформления текста (отсутствие точки в заголовках и т.д.);
- отсутствие фактических ошибок, достоверность представленной информации;
- лаконичность текста на слайде;
- завершенность (содержание каждой части текстовой информации логически завершено);
- объединение семантически связанных информационных элементов в целостно воспринимающиеся группы;
- сжатость и краткость изложения, максимальная информативность текста;
- расположение информации на слайде (предпочтительно горизонтальное расположение информации, сверху вниз по главной диагонали; наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана; если на слайде картинка, надпись должна располагаться под ней; желательно форматировать текст по ширине; не допускать «рваных» краев текста);
- наличие не более одного логического ударения: краснота, яркость, обводка, мигание, движение;
- информация подана привлекательно, оригинально, обращает внимание учащихся.

Требования к визуальному и звуковому ряду:

- использование только оптимизированных изображений (например, уменьшение с помощью MicrosoftOfficePictureManager, сжатие с помощью панели настройки изображения MicrosoftOffice);
- соответствие изображений содержанию;
- соответствие изображений возрастным особенностям учащихся;
- качество изображения (контраст изображения по отношению к фону; отсутствие «лишних» деталей на фотографии или картинке, яркость и контрастность изображения, одинаковый формат файлов);
- качество музыкального ряда (ненавязчивость музыки, отсутствие посторонних шумов);
- обоснованность и рациональность использования графических объектов.

Требования к тексту:

- читаемость текста на фоне слайда презентации (текст отчетливо виден на фоне слайда, использование контрастных цветов для фона и текста);
- кегль шрифта соответствует возрастным особенностям учащихся и должен быть не менее 24 пунктов;
- отношение толщины основных штрихов шрифта к их высоте ориентировочно составляет 1:5; наиболее удобочитаемое отношение размера шрифта к промежуткам между буквами: от 1:0,375 до 1:0,75;
- использование шрифтов без засечек (их легче читать) и не более 3-х вариантов шрифта;
- длина строки не более 36 знаков;
- расстояние между строками внутри абзаца 1,5, а между абзацев – 2 интервала;
- подчеркивание используется лишь в гиперссылках.

Требования к дизайну:

- использование единого стиля оформления;
- соответствие стиля оформления презентации (графического, звукового, анимационного) содержанию презентации;
- использование для фона слайда психологически комфортного тона;
- фон должен являться элементом заднего (второго) плана: выделять, оттенять, подчеркивать информацию, находящуюся на слайде, но не заслонять ее;
- использование не более трех цветов на одном слайде (один для фона, второй для заголовков, третий для текста);
- соответствие шаблона представляемой теме (в некоторых случаях может быть нейтральным);
- целесообразность использования анимационных эффектов.

Требования к качеству навигации:

- работоспособность элементов навигации;
- качество интерфейса;
- целесообразность и рациональность использования навигации.

Требования к эффективности использования презентации:

- обеспечение всех уровней компьютерной поддержки: индивидуальной, групповой, фронтальной работы обучающихся;
- педагогическая целесообразность использования презентации;
- учет требований СанПиНов к использованию технических средств (длительность непрерывной работы за компьютером для учащихся 1-х

классов не более 10 мин, 2-4-х классов - 15 мин; длительность непрерывного просмотра презентации – не более 20 мин);

- адаптивность мультимедийной презентации, возможность внесения в нее изменений и дополнений в зависимости от учебной программы и особенностей конкретного учебного заведения, целей педагогов;
- творческий, оригинальный подход к созданию презентации.

Презентация не должна быть скучной, монотонной, громоздкой (оптимально это 10-15 слайдов).

Качество методического сопровождения: указание данных автора, подробные методические рекомендации для учителей, либо детально описанный сценарий урока.

На титульном слайде указываются данные автора (ФИО и название ОУ), название материала, дата разработки. Возможен вариант использования колонтитулов. Иное размещение данных автора допустимо в случае, если оно мешает восприятию материала на титуле.

На последнем слайде указывается перечень используемых источников, активные и точные ссылки на все графические объекты. На завершающем слайде можно еще раз указать информацию об авторе презентации (слайд № 1) с фотографией и контактной информацией об авторе (почта, телефон).

Мультимедийная презентация с методическим сопровождением и приложениями должна загружаться одним заархивированным файлом.

Критерии оценки презентации:

«5» - студентом соблюдены все требования к презентации; хорошая дикция, правильное произношение, беглая речь.

«4» - студентом соблюдены все требования к презентации; хорошая дикция, незначительные ошибки в произношении, небольшие паузы во время рассказы.

«3» - студентом допущены отступления от требований к презентации; невнятная речь, ошибки в произношении, запинки и паузы во время рассказа.